

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 155

**Artikel:** La zoûr = La forêt  
**Autor:** Lagger, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044994>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LA ZOÛR - LA FORêt

André Lagger, comité de rédaction, Ollon (VS)

*Che t'arréïvè d'ehrè capôn,  
Yé ôn rèmièdo vrèmàn bôn :  
Va fér'ôn tor dein ôna zoûr !  
Lé, t'ôblièré to lè maloûr.*

*Yén ou mitén, ya pâ dè brôéc.  
To chein quié tô vit, tè chorréc :  
Âbro, flioûr, oujé, vèrzâchè.  
Fran égàl pè tén quié fâchè.*

*Can fé tsât, t'é bén a l'ômbro.*

*Che balye, pèrmiè lo chômbro  
Chòbrè chèc ; dè pliô, quién bôn fliâ*

*Quié pèrtòt ôn pou rèneftliâ.*

*Ya topari po tè nôrréc.  
Damâzo dè lachiè môféc :  
Lè liôhrè, lè massècrôhè,  
Morèxàmplè è eimbròhè.*

*M'einchoérgno quié to lè j'an,  
N'alàn yén ein la Zoûr dou Tsan.*

*Dè golèrôn còntàn pachâ,  
Po, d'érba toûrna, romachâ.*

*Liôbè è bouè d'afoyâzo,  
N'alàn quièréc bén dè yâzo,  
È dè bro po nouhr'armâille.  
N'avàn pâ tozò dè pâille.*

*Chapén, ouârgno, lârjye, dâlye,  
Dè la zour chôn la corâlye.  
Quiè dè tchioûjè a admirè*

*S'il t'arrive d'être démoralisé  
J'ai un remède vraiment bon :  
Va faire un tour dans une forêt  
Là, tu oublieras tous tes malheurs.*

*A l'intérieur, il n'y a pas de bruit.  
Tout ce que tu vois, te sourit :  
Arbres, fleurs, oiseaux, écureuils.  
De la même façon, par n'importe quel temps.*

*Quand il fait chaud, tu es bien à l'ombre.  
S'il pleut, parmi le sombre  
Tout reste sec ; de plus, quelle bonne odeur  
Que partout l'on peut renifler.*

*Il y a aussi pour te nourrir.  
Dommage de laisser moisir :  
Les myrtilles, les champignons,  
Framboises et fraises sauvages.*

*Je me souviens que tous les ans,  
Nous entriions dans la Forêt du Champ.  
Des dévaloirs, nous devions passer  
Pour ramasser l'aspérule odorante.*

*Pives et bois de chauffage,  
Nous allions chercher bien souvent,  
Et de la litière pour notre gros bétail.  
Nous n'avions pas toujours de la paille.*

*Sapin, sapin blanc, mélèze, pin,  
De la forêt sont le poumon.  
Que de choses à admirer*

*Avoué d'êr pôour a respiriè.*

*Dè la mòfa, vèrda ouèta,  
Guégnie ôna violèta.  
Ârràn, pôoussôn dè rochèlén.  
Mi hât, dè harlopi, quiè plien.*

*Le reûs di chapén chè tréinè,  
Comèin dein la man, lè vèinè.  
Yè to chein qu'ôn vit pèr lè zoûr.*

*Nô fé te pâ dè bén ou coûr ?*

Avec de l'air pur à respirer.

De la mousse, verte ouate,  
Guigne une violette.  
A côté, poussent des genêts.  
Plus haut, des rhododendrons, en  
quantité.

La racine des sapins se traîne,  
Comme dans la main, les veines.  
C'est tout ce que l'on voit dans les  
forêts.  
Cela ne nous fait-il pas du bien au  
cœur ?

**« Il faut savoir s'arrêter parfois  
pour entendre la nature t'offrir son message de vie »**



A dr. Joël Rilliot, dernier patoisant de Neuchâtel. Photo Bretz.



Marc Bron, président de la FRIP de 2006 à 2009. Photo Bretz.



Marcel Thürler, président de la FRIP. Photo Bretz



Jeunesse en fête. Photo Bretz.